

**NETFLIX ORIGINAL**

# TRINKETS

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Amy Andelson & Emily Meyer

**BASATO SUL LIBRO DI**

Kirsten Smith

**EPISODIO 1.10**

**"The Great Escape"**

Il trio si occupa delle richieste, delle delusioni e delle decisioni mentre Brady mette la spremuta su Tabitha, Moe si scaglia e Elodie riceve un'offerta allettante.

**SCRITTO DA:**

Amy Andelson, Emily Meyer, Kirsten Smith

**DIRETTO DA:**

Sara St. Onge

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

June 14, 2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Brianna Hildebrand	...	Elodie Davis
Kiana Madeira	...	Moe Truax
Quintessa Swindell	...	Tabitha Foster
Brandon Butler	...	Brady Finch
Odiseas Georgiadis	...	Noah Simos
Henry Zaga	...	Luka Novak
Jessica Lynn Skinner	...	Kayla Landis
Larry Sullivan	...	Doug Davis
Joy Bryant	...	Lori Foster
Dana Green	...	Jenna Block
Jacob Skidmore	...	AJ
Haley Tju	...	Rachelle Cohen-Strauss
Linden Ashby	...	Whit Foster
Parker Hall	...	Spencer Davis
October Moore	...	Vicky Truax
Katrina Cunningham	...	Sabine
Bryce Earhart	...	Dave
Larisa Oleynik	...	Shawn
Roxanne Stathos	...	Sophie
Lynn Adrianna	...	Mara

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:25,066 --> 00:00:29,362  
24 ORE PRIMA

3

00:00:29,446 --> 00:00:31,322  
La settimana scorsa ho sentito al TG

4

00:00:31,406 --> 00:00:34,826  
di una scultura rubata  
del valore di 60 milioni di dollari.

5

00:00:35,744 --> 00:00:38,538  
Il ladro l'aveva seppellita  
in mezzo al bosco.

6

00:00:39,664 --> 00:00:40,540  
Però...

7

00:00:40,623 --> 00:00:42,751  
dopo 40 anni, non ce l'ha fatta più.

8

00:00:43,835 --> 00:00:46,463  
Ha chiamato la polizia e si è consegnato.

9

00:00:47,172 --> 00:00:50,633  
Li ha portati nel bosco  
e ha assistito mentre la dissotterravano.

10

00:00:51,468 --> 00:00:54,596  
Si è sentito orgoglioso  
quando hanno tirato fuori la statua.

11

00:00:55,221 --> 00:00:57,974  
Finalmente, aveva potuto dirlo a qualcuno.

12

00:00:58,058 --> 00:01:02,729  
Aveva potuto confessare il reato  
in tutti i suoi splendidi dettagli.

13

00:01:04,397 --> 00:01:05,523  
È normale, no?

14

00:01:06,691 --> 00:01:07,525  
Perché...

15

00:01:07,817 --> 00:01:09,861  
se rubi da solo, puoi pure impazzire.

16

00:01:10,612 --> 00:01:13,823  
L'unica cosa per cui ne vale la pena è...

17

00:01:14,824 --> 00:01:16,826  
poterlo condividere con qualcuno.

18

00:01:21,998 --> 00:01:23,875  
Amica, sei stata carina.

19

00:01:24,417 --> 00:01:25,794  
Ci vuoi proprio bene, allora.

20

00:01:25,877 --> 00:01:27,337  
Che programmi avete stasera?

21

00:01:28,088 --> 00:01:30,131  
Spero di vedere Sabine.

22

00:01:30,590 --> 00:01:31,966  
Sei tutta felice.

23

00:01:32,050 --> 00:01:33,468  
Infatti, è uno schifo.

24

00:01:35,345 --> 00:01:36,221  
E voi?

25

00:01:36,554 --> 00:01:37,388  
Non lo so.

26

00:01:37,472 --> 00:01:39,224  
Forse vado a parlare con quello lì.

27

00:01:40,475 --> 00:01:41,559

Figo. Sì.

28

00:01:41,768 --> 00:01:45,939

Voi due andate

a fare le romantiche. Io resterò qui.

29

00:01:46,606 --> 00:01:47,649

A trovare il tesoro.

30

00:01:48,691 --> 00:01:49,692

Come sono andata?

31

00:01:53,154 --> 00:01:54,948

Ti va di fare una passeggiata?

32

00:01:55,573 --> 00:01:58,618

Sì, ma ho un colloquio tra 20 minuti.

33

00:01:59,619 --> 00:02:00,995

Il mio amico ha un ristorante

34

00:02:01,079 --> 00:02:03,540

e pensa di potermi offrire

il posto di direttore.

35

00:02:03,623 --> 00:02:04,582

Veramente?

36

00:02:04,749 --> 00:02:05,667

Che figata.

37

00:02:07,043 --> 00:02:08,294

È confermato domani sera?

38

00:02:08,670 --> 00:02:10,130

- Sì.

- Bene.

39

00:02:10,755 --> 00:02:11,965

Ti piace il bowling?

40

00:02:13,133 --> 00:02:13,967  
Come lo sai?

41

00:02:14,634 --> 00:02:16,052  
Ho amici altolocati.

42

00:02:17,137 --> 00:02:17,971  
Alias Moe.

43

00:02:18,054 --> 00:02:20,223  
Quindi, le hai chiesto di me?

44

00:02:22,851 --> 00:02:23,726  
Alle sette va bene?

45

00:02:24,519 --> 00:02:26,437  
Non sapevo quanto puoi fare tardi.

46

00:02:26,521 --> 00:02:29,607  
Veramente, pensavo di dire a mamma

47

00:02:29,691 --> 00:02:31,484  
che avrei dormito da un'amica.

48

00:02:32,861 --> 00:02:35,155  
Così, non dovrei tornare a casa?

49

00:02:37,699 --> 00:02:39,033  
Mi piace questo programma.

50

00:02:48,918 --> 00:02:51,588  
Devo incontrare questo.  
Augurami buona fortuna.

51

00:02:51,754 --> 00:02:52,630  
Buona fortuna.

52

00:03:04,142 --> 00:03:05,185  
Mamma...

53

00:03:05,643 --> 00:03:07,145  
posso parlarti di una cosa?

54

00:03:12,317 --> 00:03:13,526  
Non ti farà piacere.

55

00:03:15,069 --> 00:03:17,780  
Basta che non sei incinta,  
è tutto a posto.

56

00:03:19,908 --> 00:03:21,034  
Mi ha chiamato papà.

57

00:03:24,954 --> 00:03:26,289  
E cosa ti ha detto?

58

00:03:27,457 --> 00:03:28,291  
È uscito.

59

00:03:32,503 --> 00:03:33,671  
Non me l'aspettavo.

60

00:03:35,715 --> 00:03:36,633  
Che cosa vuole?

61

00:03:38,092 --> 00:03:40,178  
Vuole vedermi.

62

00:03:41,930 --> 00:03:42,764  
Veramente?

63

00:03:44,307 --> 00:03:45,308  
Perché? Tu non...

64

00:03:45,975 --> 00:03:48,603  
- Secondo te, non devo vederlo?  
- Non ho detto questo.

65

00:03:49,520 --> 00:03:51,522  
Sto cercando di pensare...

66

00:03:52,982 --> 00:03:55,235  
alla cosa giusta da fare per te.

67

00:03:57,820 --> 00:04:00,698  
Il fatto che non faccia più  
parte della mia vita...

68

00:04:00,782 --> 00:04:03,701  
non significa che non possa  
far parte della tua.

69

00:04:04,118 --> 00:04:05,870  
Non ha reso le cose semplici.

70

00:04:07,247 --> 00:04:08,206  
No, infatti.

71

00:04:12,210 --> 00:04:13,753  
Sai quello che penso di lui.

72

00:04:15,213 --> 00:04:16,923  
Però, ha delle buone qualità.

73

00:04:18,549 --> 00:04:19,384  
Del tipo?

74

00:04:19,884 --> 00:04:20,843  
È...

75

00:04:21,344 --> 00:04:23,388  
simpatico e affascinante.

76

00:04:24,514 --> 00:04:26,057  
Insomma, hai preso da lui.

77

00:04:28,309 --> 00:04:30,061  
Però, è anche imprevedibile.

78

00:04:32,772 --> 00:04:35,108  
Non ce l'ho



una risposta per te. Mi spiace.

79

00:04:35,191 --> 00:04:36,067  
Per cosa?

80

00:04:36,651 --> 00:04:38,278  
Non sei andata tu in galera.

81

00:04:39,612 --> 00:04:40,697  
Sei una regina.

82

00:04:45,868 --> 00:04:47,537  
Lasciamo agire questa roba.

83

00:04:49,998 --> 00:04:51,499  
Sì, insomma, è stato...

84

00:04:55,628 --> 00:04:58,381  
Te ne conserviamo un po'  
se vuoi mangiare dopo.

85

00:05:05,763 --> 00:05:07,724  
È bello averti a tavola con noi.

86

00:05:08,641 --> 00:05:11,728  
Non che mi dispiaccia  
se mangi in camera tua...

87

00:05:12,353 --> 00:05:15,273  
Sì, ho pensato  
di provare la tavola una volta tanto.

88

00:05:19,110 --> 00:05:20,486  
Come è andata la giornata?

89

00:05:20,903 --> 00:05:21,821  
Non malissimo.

90

00:05:22,780 --> 00:05:24,532  
Giocavamo ad alti e bassi.

91

00:05:25,199 --> 00:05:29,495  
Un alto è stato quando la Lindman ha dato  
da mangiare un topo intero a Lumpy.

92  
00:05:29,579 --> 00:05:32,915  
Si vedeva il topo muoversi  
mentre scendeva in tutto il corpo.

93  
00:05:33,624 --> 00:05:36,252  
Lumpy è il Boa constrictor della classe.

94  
00:05:37,295 --> 00:05:38,421  
Tocca a te, Elodie.

95  
00:05:40,089 --> 00:05:41,007  
Non è necessario.

96  
00:05:41,090 --> 00:05:42,091  
No, va bene.

97  
00:05:43,634 --> 00:05:46,679  
Il mio basso è stato  
un test a sorpresa di storia.

98  
00:05:47,221 --> 00:05:49,182  
E il mio alto è...

99  
00:05:49,557 --> 00:05:51,100  
sicuramente questo curry.

100  
00:05:51,559 --> 00:05:52,393  
È ottimo.

101  
00:05:53,728 --> 00:05:54,562  
Grazie.

102  
00:05:56,647 --> 00:05:58,858  
Oggi cos'hai in programma  
per i compiti?

103  
00:05:59,484 --> 00:06:02,153  
Li ho quasi finiti tutti

durante l'ora libera.

104

00:06:02,820 --> 00:06:04,030  
Veramente speravo...

105

00:06:04,197 --> 00:06:08,201  
che magari potevo vedermi con un'amica  
più tardi, se per voi va bene.

106

00:06:14,290 --> 00:06:15,166  
Certo.

107

00:06:17,710 --> 00:06:18,795  
Non farò tardi.

108

00:06:20,213 --> 00:06:21,714  
LE TORTE DI PAULA

109

00:06:40,358 --> 00:06:43,361  
So che non ti manca la mia torta  
fino a questo punto.

110

00:06:43,861 --> 00:06:45,571  
Sai che lui non c'è stasera.

111

00:06:45,988 --> 00:06:48,449  
Grazie, ma devo vedere qualcun altro.

112

00:06:49,033 --> 00:06:50,743  
Per la cronaca, io tifo per Noah.

113

00:06:50,827 --> 00:06:52,203  
Rilassati, Paula.

114

00:06:54,330 --> 00:06:55,873  
Devo vedere mio padre.

115

00:06:57,417 --> 00:06:58,543  
Ti porto qualcosa?

116

00:06:59,210 --> 00:07:00,044

Sono a posto.

117

00:07:12,932 --> 00:07:15,309  
Tutti questi uccelli

118

00:07:16,394 --> 00:07:18,729  
Tutti questi uccelli...

119

00:07:19,188 --> 00:07:20,022  
Mirtillo.

120

00:07:21,315 --> 00:07:23,234  
- Offre la casa.  
- Grazie, Paula.

121

00:07:23,359 --> 00:07:26,446  
...beccano per tenermi sveglia

122

00:07:26,529 --> 00:07:28,906  
E non riesco a riprendermi

123

00:07:29,907 --> 00:07:35,413  
Tutte le parole che costruiscono  
Una casa nella mia testa

124

00:07:35,705 --> 00:07:37,665  
La buttano giù

125

00:07:38,458 --> 00:07:41,627  
Le macerie mi tengono sveglia

126

00:07:41,711 --> 00:07:44,755  
E non riesco a riprendermi

127

00:07:45,131 --> 00:07:47,967  
Il mormorio del canto dello storno  
È esasperante

128

00:07:48,509 --> 00:07:51,471  
La strage dei corvi mi assalisce

129

00:07:52,263 --> 00:07:54,932  
Il ticchettio dell'orologio  
Mi prende in giro

130  
00:07:55,016 --> 00:07:59,145  
Sono sveglia  
Come se niente contasse

131  
00:07:59,353 --> 00:08:02,565  
Sono io l'artefice di questa gabbia

132  
00:08:03,024 --> 00:08:05,776  
E faccio scatenare tutti i predatori

133  
00:08:05,860 --> 00:08:08,362  
Imploro un rapimento, una via di fuga

134  
00:08:08,446 --> 00:08:09,989  
Uscite dalla mia testa

135  
00:08:10,072 --> 00:08:11,782  
Uscite dalla mia testa

136  
00:08:11,866 --> 00:08:12,783  
Uscite dalla mia...

137  
00:08:13,493 --> 00:08:16,621  
Testa

138  
00:08:25,046 --> 00:08:31,177  
Perché tutti questi uccelli  
Tutti questi uccelli nella mia testa

139  
00:08:31,260 --> 00:08:33,638  
Brulicano

140  
00:08:34,305 --> 00:08:37,975  
Li supplico di tenermi sveglia

141  
00:08:38,059 --> 00:08:40,895  
E non riesco a riprendermi

142  
00:08:42,730 --> 00:08:43,898  
Canti proprio bene.

143  
00:08:45,024 --> 00:08:46,275  
È questo il fatto di te.

144  
00:08:47,026 --> 00:08:48,653  
Non smetti mai di stupirmi.

145  
00:08:49,237 --> 00:08:51,030  
La portiamo in tour con noi?

146  
00:08:52,532 --> 00:08:53,491  
Dove andate?

147  
00:09:03,668 --> 00:09:04,794  
Devo...

148  
00:09:05,670 --> 00:09:06,754  
tornare in tour.

149  
00:09:07,964 --> 00:09:09,048  
Parti?

150  
00:09:10,049 --> 00:09:10,883  
Quando?

151  
00:09:11,717 --> 00:09:12,552  
Domani.

152  
00:09:14,136 --> 00:09:15,096  
Che cosa?

153  
00:09:15,179 --> 00:09:16,722  
Sì, con Mitski.

154  
00:09:17,139 --> 00:09:20,268  
Il manager ci ha trovato un incarico  
per sostituire il gruppo spalla.

155

00:09:21,310 --> 00:09:22,979  
Ci hanno chiamati ieri sera.

156

00:09:24,313 --> 00:09:26,566  
Porca puttana, è grandioso.

157

00:09:28,526 --> 00:09:31,696  
Due mesi. Cominciamo in California  
e poi scendiamo nel Sud-ovest,

158

00:09:31,779 --> 00:09:34,198  
poi Nashville, New York e poi...

159

00:09:35,116 --> 00:09:36,075  
chissà?

160

00:09:37,410 --> 00:09:38,244  
È...

161

00:09:38,619 --> 00:09:39,453  
fantastico.

162

00:09:41,205 --> 00:09:42,582  
Dovresti venire con me.

163

00:09:44,667 --> 00:09:45,543  
Magari.

164

00:09:45,626 --> 00:09:48,212  
Dai, potresti farmi  
da guida in New Mexico.

165

00:09:48,796 --> 00:09:49,672  
Giusto?

166

00:09:50,256 --> 00:09:51,090  
Perché no?

167

00:09:52,508 --> 00:09:53,759  
Non lo so, la scuola?

168

00:09:54,594 --> 00:09:55,511  
Mio padre.

169  
00:09:55,595 --> 00:09:56,804  
E la legge dei fan?

170  
00:09:57,805 --> 00:10:01,142  
Dovresti andare dove vado io  
e fare quello che ti dico io.

171  
00:10:04,645 --> 00:10:05,479  
Pensaci.

172  
00:10:13,946 --> 00:10:16,365  
Tutti questi uccelli

173  
00:10:17,366 --> 00:10:21,120  
Tutti questi uccelli nella mia testa

174  
00:10:21,287 --> 00:10:23,748  
Brulicano

175  
00:10:24,332 --> 00:10:27,418  
Beccano per tenermi sveglia

176  
00:10:27,501 --> 00:10:29,920  
E non riesco a riprendermi

177  
00:10:30,921 --> 00:10:33,382  
Tutti questi uccelli

178  
00:10:33,466 --> 00:10:37,136  
Tutti questi uccelli nella mia testa

179  
00:10:37,386 --> 00:10:39,639  
Brulicano

180  
00:10:40,473 --> 00:10:43,351  
Beccano per tenermi sveglia

181  
00:10:43,434 --> 00:10:45,895



E non riesco a riprendermi

182

00:10:47,146 --> 00:10:48,648  
Tutte queste parole...

183

00:10:48,731 --> 00:10:54,612  
A PAPÀ  
DOVE SEI? STAI ARRIVANDO?

184

00:10:55,738 --> 00:10:58,741  
Le macerie mi tengono sveglia

185

00:10:59,033 --> 00:11:01,160  
E non riesco a riprendermi

186

00:11:02,787 --> 00:11:04,121  
Frullato?

187

00:11:05,623 --> 00:11:06,999  
Per favore, non...

188

00:11:07,500 --> 00:11:11,671  
mettere la cucina in disordine,  
avremo 50 persone a casa stasera.

189

00:11:11,962 --> 00:11:12,963  
Cosa?

190

00:11:13,881 --> 00:11:14,757  
L'evento Stanford.

191

00:11:14,840 --> 00:11:18,552  
Perché fare una festa  
per l'università di papà se non abita qui?

192

00:11:19,512 --> 00:11:21,389  
Perché l'abbiamo organizzata mesi fa.

193

00:11:27,478 --> 00:11:29,939  
Io e tuo padre abbiamo parlato ieri sera.

194

00:11:30,022 --> 00:11:31,148  
Di cosa?

195  
00:11:33,192 --> 00:11:34,068  
Tabitha...

196  
00:11:34,443 --> 00:11:36,487  
ci sono tante cose che non capisci.

197  
00:11:36,570 --> 00:11:38,406  
Beh, capisco che ti ha tradita.

198  
00:11:39,740 --> 00:11:42,785  
Ci sono state cose brutte,  
ma anche cose belle.

199  
00:11:43,035 --> 00:11:44,745  
Non ci meritavamo di meglio?

200  
00:11:44,829 --> 00:11:46,747  
Dimentichiamo e perdoniamo così?

201  
00:11:46,831 --> 00:11:48,582  
Non è come tra te e Brady.

202  
00:11:49,333 --> 00:11:51,544  
Io e tuo padre siamo sposati da 18 anni

203  
00:11:51,627 --> 00:11:54,171  
e non si dimentica una cosa del genere.

204  
00:11:54,922 --> 00:11:56,257  
Devo andare.

205  
00:11:57,007 --> 00:11:58,467  
Puoi tornare per le sei?

206  
00:11:58,843 --> 00:12:00,219  
Kayla sa che dormo da lei.

207  
00:12:00,302 --> 00:12:02,972

Beh, dille che dormirai da lei  
un'altra volta.

208

00:12:22,158 --> 00:12:23,117  
Dobbiamo parlare.

209

00:12:23,200 --> 00:12:24,118  
No, invece.

210

00:12:24,201 --> 00:12:25,453  
Ho capito...

211

00:12:26,162 --> 00:12:27,913  
che sei stata tu, non è così?

212

00:12:28,122 --> 00:12:29,874  
Brady, non so di cosa stai parlando,

213

00:12:29,957 --> 00:12:32,585  
ma devo finire qui  
prima della prossima ora.

214

00:12:33,794 --> 00:12:36,756  
Non riesco a togliermi  
questo pensiero dalla testa.

215

00:12:38,841 --> 00:12:39,800  
La mia macchina.

216

00:12:40,009 --> 00:12:40,843  
Sei stata tu.

217

00:12:41,427 --> 00:12:42,762  
Sinceramente, Brady...

218

00:12:43,053 --> 00:12:43,971  
fatti visitare.

219

00:12:44,346 --> 00:12:45,931  
Guarda che io ti conosco.

220

00:12:46,348 --> 00:12:47,475  
Sei cambiata.

221  
00:12:48,726 --> 00:12:49,935  
Come quel tatuaggio.

222  
00:12:50,686 --> 00:12:53,856  
È quel tizio del cazzo, vero?  
È da troie avere già un ragazzo.

223  
00:12:53,939 --> 00:12:56,108  
Vaffanculo, non hai nessuna prova.

224  
00:12:56,192 --> 00:12:57,193  
Davvero?

225  
00:12:57,276 --> 00:13:00,196  
Solo una persona conosce  
la combinazione del mio armadietto.

226  
00:13:01,405 --> 00:13:02,239  
E allora?

227  
00:13:03,741 --> 00:13:05,409  
Hanno preso solo la chiave.

228  
00:13:05,701 --> 00:13:07,328  
Né il portafoglio né altro.

229  
00:13:08,537 --> 00:13:10,164  
Quando hanno trovato l'auto...

230  
00:13:10,956 --> 00:13:13,250  
il tuo orologio era sparito  
dal cruscotto, ma...

231  
00:13:13,334 --> 00:13:14,668  
tutto il resto era lì.

232  
00:13:15,169 --> 00:13:18,172  
Le tue teorie complottiste  
fanno tanto Fox News.

233

00:13:18,464 --> 00:13:19,799  
Dimmi che mi sbaglio.

234

00:13:19,882 --> 00:13:20,716  
Ti sbagli.

235

00:13:20,800 --> 00:13:22,051  
Avrei fatto tutto io?

236

00:13:22,134 --> 00:13:24,929  
Non ti faccio tanto intelligente  
da riuscirci da sola.

237

00:13:26,347 --> 00:13:28,349  
Ma, fidati, scoprirò chi ti ha aiutata.

238

00:13:30,601 --> 00:13:33,062  
Per come la vedo io, hai due possibilità.

239

00:13:33,354 --> 00:13:36,023  
Posso dire ai miei e alla polizia  
che sospetto di te.

240

00:13:38,818 --> 00:13:40,569  
Oppure posso risolvere tutto.

241

00:13:55,626 --> 00:13:57,002  
Che cazzo succede?

242

00:14:02,049 --> 00:14:04,593  
A che ora devo venire  
per l'evento di stasera?

243

00:14:04,677 --> 00:14:05,845  
Inizia alle sei.

244

00:14:06,220 --> 00:14:07,054  
Figo.

245

00:14:07,638 --> 00:14:10,266

- Devo mettere la cravatta?  
- Non mi interessa.

246  
00:14:13,769 --> 00:14:15,229  
Sono molto confusa.

247  
00:14:15,938 --> 00:14:18,232  
Mi sembra di vivere  
Ai Confini Della Realtà.

248  
00:14:18,649 --> 00:14:20,526  
Prima mio padre, ora questa storia.

249  
00:14:21,360 --> 00:14:23,153  
Cos'è successo con tuo padre?

250  
00:14:23,654 --> 00:14:27,116  
Mi ha chiamato per dirmi  
che era uscito e voleva vedermi e...

251  
00:14:27,199 --> 00:14:29,493  
ci sono cascata, ma mi ha dato buca.

252  
00:14:30,286 --> 00:14:32,204  
Perché fanno tutti così schifo?

253  
00:14:33,831 --> 00:14:36,292  
Non riesco a credere  
che voglia tornare con lui.

254  
00:14:36,417 --> 00:14:37,418  
Infatti, no.

255  
00:14:45,843 --> 00:14:47,720  
Perché fai la carina con Brady?

256  
00:14:47,803 --> 00:14:49,763  
Sa tutto... della macchina.

257  
00:14:50,014 --> 00:14:52,600  
Sa che sono stata io  
e che non l'ho fatto da sola.

258

00:14:53,267 --> 00:14:55,769  
Però... mi ha detto che non dirà niente...

259

00:14:57,146 --> 00:14:58,689  
se torno insieme a lui.

260

00:14:58,814 --> 00:15:00,107  
È disgustoso.

261

00:15:00,441 --> 00:15:01,650  
Non può farlo.

262

00:15:01,901 --> 00:15:03,611  
Non puoi farlo tu.

263

00:15:03,694 --> 00:15:06,530  
Non possiamo farci arrestare  
per quello che ha fatto a me.

264

00:15:07,907 --> 00:15:10,409  
No, ci siamo noi.  
Siamo sulla stessa barca.

265

00:15:11,160 --> 00:15:12,745  
Sì, dev'esserci un altro modo.

266

00:15:13,329 --> 00:15:15,080  
Non mi viene in mente niente.

267

00:15:15,998 --> 00:15:17,791  
Sto facendo quello che posso.

268

00:15:30,346 --> 00:15:31,221  
Che bastardo!

269

00:15:32,181 --> 00:15:33,641  
- Cosa?  
- Brian.

270

00:15:34,016 --> 00:15:34,850

Mi ha lasciata.

271

00:15:35,643 --> 00:15:36,518  
Perché?

272

00:15:37,311 --> 00:15:39,355  
Ha trovato una nuova compagna di studio

273

00:15:39,438 --> 00:15:41,690  
e so che c'è qualcosa tra loro.

274

00:15:43,150 --> 00:15:44,610  
Non mi innamorerò mai più.

275

00:15:45,235 --> 00:15:46,570  
Ti innamorerai certamente.

276

00:15:46,695 --> 00:15:48,364  
Quel ragazzo a matematica?

277

00:15:48,447 --> 00:15:49,865  
Chi, Patrick?

278

00:15:49,949 --> 00:15:51,867  
- Come va?  
- Ci vediamo alla partita?

279

00:15:52,534 --> 00:15:54,328  
Scusa, devo andare, Rachelle.

280

00:15:56,997 --> 00:15:57,998  
Brady!

281

00:16:00,459 --> 00:16:01,293  
Tu chi sei?

282

00:16:01,752 --> 00:16:02,586  
Sono stata io.

283

00:16:04,505 --> 00:16:06,048  
Ti ho rubato la macchina.



284

00:16:07,508 --> 00:16:09,677  
Certo. Ti ha convinta  
Tabitha a fare questo?

285

00:16:10,177 --> 00:16:12,137  
- No, lei non c'entra.  
- Allora?

286

00:16:12,221 --> 00:16:15,432  
Sei una di quelle fissate per lei  
che fa tutto quello che dice?

287

00:16:16,308 --> 00:16:18,185  
- Te lo dimostro.  
- Lasciami.

288

00:16:22,856 --> 00:16:23,857  
Me lo dimostri?

289

00:16:25,109 --> 00:16:25,943  
Come?

290

00:16:56,348 --> 00:16:58,642  
E ADESSO

291

00:17:04,690 --> 00:17:06,692  
LABBRA ALLO SPECCHIO

292

00:17:29,757 --> 00:17:33,343  
- Non avevi detto che era finita?  
- È brava a letto, capisci?

293

00:17:37,306 --> 00:17:38,182  
Ehi, Brady.

294

00:17:39,433 --> 00:17:40,392  
Vaffanculo!

295

00:17:41,310 --> 00:17:42,311  
Che cazzo fai?

296

00:17:42,394 --> 00:17:44,480  
Sai quello che hai fatto, stronzo!

297

00:17:45,439 --> 00:17:48,400  
Cosa sono questi tatuaggi uguali?  
Siete delle streghe?

298

00:17:49,109 --> 00:17:51,111  
- Che succede qui?  
- Mi ha aggredito.

299

00:17:51,195 --> 00:17:52,029  
Stai bene?

300

00:17:52,404 --> 00:17:53,447  
No, non direi.

301

00:17:54,198 --> 00:17:55,616  
Moe, devi venire con me.

302

00:18:06,835 --> 00:18:08,337  
Moe...

303

00:18:08,879 --> 00:18:10,881  
- Cos'è successo?  
- Mi hanno sospesa.

304

00:18:10,964 --> 00:18:12,758  
- Ecco cos'è successo.  
- Cosa?

305

00:18:12,883 --> 00:18:14,343  
- Che hai fatto?  
- Che stronzata.

306

00:18:14,426 --> 00:18:16,470  
Questo può mandare tutto a puttane.

307

00:18:17,262 --> 00:18:18,097  
Cos'è successo?

308

00:18:18,722 --> 00:18:20,015  
Ho dato un pugno a Brady.

309

00:18:20,099 --> 00:18:21,016  
Cosa?

310

00:18:21,391 --> 00:18:23,852  
So che è un tuo amico, ma devi credermi.

311

00:18:24,144 --> 00:18:25,687  
Brady è un poco di buono.

312

00:18:26,438 --> 00:18:28,440  
Un poco di buono? Cioè?

313

00:18:29,733 --> 00:18:32,277  
Fa del male a Tabitha.

314

00:18:34,196 --> 00:18:35,030  
In che senso?

315

00:18:37,491 --> 00:18:38,951  
Ho visto i lividi.

316

00:18:43,038 --> 00:18:45,582  
Che pezzo di merda.  
Perciò gli hai dato un pugno.

317

00:18:45,666 --> 00:18:48,043  
- Sì, dovevo fare qualcosa.  
- Ti capisco.

318

00:18:49,086 --> 00:18:49,920  
Ti capisco.

319

00:18:57,803 --> 00:18:58,679  
Andiamocene.

320

00:19:11,233 --> 00:19:12,151  
Mi dispiace.

321

00:19:12,818 --> 00:19:13,652  
Di cosa?

322  
00:19:21,785 --> 00:19:23,787  
- Elodie.  
- Papà, posso spiegarti.

323  
00:19:24,413 --> 00:19:25,414  
Basta bugie.

324  
00:19:26,999 --> 00:19:29,793  
- Non è grave come sembra.  
- No, è peggio.

325  
00:19:30,460 --> 00:19:32,045  
Come me lo spieghi questo?

326  
00:19:32,546 --> 00:19:34,131  
Hai rubato tu la macchina?

327  
00:19:34,548 --> 00:19:35,382  
Io...

328  
00:19:36,091 --> 00:19:37,301  
Guarda quanta roba.

329  
00:19:38,468 --> 00:19:39,761  
Tu hai problemi seri.

330  
00:19:41,763 --> 00:19:43,724  
Ti voglio bene, ma hai bisogno d'aiuto.

331  
00:19:43,807 --> 00:19:46,059  
Voglio provare a smettere, solo che...

332  
00:19:46,143 --> 00:19:47,477  
Hai una dipendenza.

333  
00:19:48,228 --> 00:19:51,523  
È evidente che tutti i nostri tentativi  
non funzionano.

334  
00:19:53,567 --> 00:19:57,112  
C'è un centro di riabilitazione a Seattle.

335  
00:19:57,404 --> 00:19:59,740  
- Possono ricoverarti.  
- Papà, no, io...

336  
00:20:00,449 --> 00:20:01,408  
Starò in punizione.

337  
00:20:01,491 --> 00:20:03,327  
Andrò dallo psicologo.

338  
00:20:04,077 --> 00:20:05,120  
Farò quello che vuoi.

339  
00:20:05,204 --> 00:20:06,705  
Jenna sta organizzando.

340  
00:20:06,788 --> 00:20:08,165  
È per il tuo bene.

341  
00:20:08,248 --> 00:20:09,541  
Per il bene di tutti.

342  
00:20:10,042 --> 00:20:11,043  
Fa' la valigia.

343  
00:20:11,710 --> 00:20:13,795  
Quello che ti serve per qualche settimana.

344  
00:20:14,213 --> 00:20:15,672  
Ti darò un po' di tempo.

345  
00:20:18,133 --> 00:20:19,343  
Dammi il telefono.

346  
00:20:20,260 --> 00:20:21,386  
- Io...  
- Elodie!

347

00:21:10,185 --> 00:21:14,231

A LUCA

STASERA NON VENGO. IMPEGNI IN FAMIGLIA

348

00:21:14,856 --> 00:21:16,900

ELODIE

AIUTO MIO PADRE MI MANDA VIA

349

00:21:16,984 --> 00:21:18,610

COSA?

350

00:21:19,569 --> 00:21:21,947

CI PENSIAMO NOI. TIENI DURO

351

00:21:30,247 --> 00:21:31,999

Ehi, come va, papà di Elodie?

352

00:21:54,646 --> 00:21:56,648

Sei impazzita? Che fai?

353

00:21:56,732 --> 00:21:59,359

Che c'è? Tu non vai in giro con la scala?

354

00:22:01,194 --> 00:22:02,070

Andiamo.

355

00:22:02,946 --> 00:22:03,822

Un secondo.

356

00:22:12,998 --> 00:22:14,124

Perciò, sì.

357

00:22:14,499 --> 00:22:18,086

Elodie ha lasciato questo in biblioteca  
quando abbiamo studiato.

358

00:22:18,545 --> 00:22:19,921

Perciò...

359

00:22:20,714 --> 00:22:22,007

Elodie studia chimica?

360  
00:22:22,090 --> 00:22:23,717  
Sì, insomma.

361  
00:22:23,800 --> 00:22:25,844  
Nel suo tempo libero.

362  
00:22:30,724 --> 00:22:33,310  
Elodie non verrà a scuola per un po',

363  
00:22:33,393 --> 00:22:34,644  
ma glielo darò.

364  
00:22:44,946 --> 00:22:47,199  
Potrebbe prendermi un foglio di carta?

365  
00:22:47,282 --> 00:22:49,159  
Voglio lasciarle un biglietto.

366  
00:22:50,327 --> 00:22:52,829  
- Certo, un attimo solo.  
- Grazie.

367  
00:22:56,500 --> 00:22:59,086  
Ci ho ripensato,  
le mando un messaggio.

368  
00:23:14,101 --> 00:23:15,268  
È andato tutto bene?

369  
00:23:15,352 --> 00:23:18,397  
Solo che tuo padre ha il mio libro,  
non ci avevo pensato.

370  
00:23:43,964 --> 00:23:45,590  
Sei sicura di volerlo fare?

371  
00:23:46,800 --> 00:23:48,635  
Non sono mai stata più sicura.

372  
00:23:49,719 --> 00:23:52,431

Tutta questa situazione  
sembra un po' sbiadita.

373

00:23:52,681 --> 00:23:54,599  
L'universo mi dice di andare.

374

00:24:02,607 --> 00:24:03,733  
Merda.

375

00:24:09,072 --> 00:24:10,031  
Ciao, ragazze.

376

00:24:12,868 --> 00:24:13,743  
È per me.

377

00:24:18,915 --> 00:24:19,833  
Vi voglio bene.

378

00:24:20,333 --> 00:24:21,626  
Io voglio bene a voi.

379

00:24:22,043 --> 00:24:23,295  
Grazie per avermi salvata.

380

00:24:23,837 --> 00:24:24,921  
Tu hai salvato me.

381

00:24:42,647 --> 00:24:44,149  
Ci mancherai tanto.

382

00:24:48,987 --> 00:24:50,989  
Ehi, ti conviene proteggerla.

383

00:24:51,114 --> 00:24:52,365  
Vuoi scherzare?

384

00:24:52,616 --> 00:24:53,950  
È lei che protegge me.

385

00:25:13,678 --> 00:25:14,721  
Cazzo.



386

00:25:31,780 --> 00:25:33,281  
Andiamo, controlli meglio.

387

00:25:33,365 --> 00:25:35,283  
È casa della mia ragazza, cazzo.

388

00:26:05,772 --> 00:26:08,775  
PROGRAMMA STEM  
AMMISSIONE REVOCATA

389

00:26:53,069 --> 00:26:55,614  
POLIZIA DI LAKE OSWEGO

390

00:28:36,881 --> 00:28:37,966  
Sottotitoli: Monica Paolillo